

MANUAL DE ESTILO



Fondo
Editorial
UCSS



MANUAL DE ESTILO DEL FONDO EDITORIAL UCSS

MANUAL DE ESTILO
FONDO EDITORIAL UCSS



Fondo
Editorial
UCSS

MANUAL DE ESTILO DEL FONDO EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA SEDES
SAPIENTIAE

© Universidad Católica Sedes Sapientiae, 2008

© Patricia Vilcapuma Vinces, 2008

Última revisión: noviembre de 2010

Diseño de cubierta

Daniel Ramos Romero

UNIVERSIDAD CATÓLICA SEDES SAPIENTIAE

Esquina Constelaciones y Sol de Oro, s. n., Urb. Sol de Oro, Los
Olivos

Lima, Perú

URL: <www.ucss.edu.pe>

Teléfonos: 533-0008 anexo 241

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin
permiso de la Universidad

ÍNDICE

Presentación	7
1. La obra	9
2. Estilo	
2. 1. Cuerpo del texto	11
2. 2. Uso de cursivas y letras versalitas	12
2. 3. Uso de signos ortográficos	16
3. Las citas	
3.1. Las citas directas	23
3.2. Las citas indirectas	26
4. Anotación de la bibliografía	
4. 1. Libros	29
4. 2. Capítulos o partes de libros	33
4. 3. Artículos o ensayos	35
4. 4. Material no publicado	37

4. 5. Fuentes de Internet	38
4. 6. Otros formatos	39
4. 7. Otras consideraciones	41
Anexo: Normativa académica básica	47

PRESENTACIÓN

El Fondo Editorial de la Universidad Católica Sedes Sapientiae (UCSS) pone a disposición de la comunidad universitaria este conjunto de normas con el fin de ayudar a incrementar la calidad de las propuestas que llegan hasta nuestra mesa de edición. Asimismo, considera este volumen una herramienta para la producción de textos que circulan en nuestra universidad, ya sean académicos o administrativos.

Recordemos que desde un texto breve hasta una tesis o un libro necesitan de cuidados tanto de la escritura como de los elementos paratextuales (títulos, letra, cuadros y, en general, la disposición del texto en la hoja en blanco) que acompañan al trabajo y le dan sentido completo al contenido. La finalidad es que llegue al lector con la mayor claridad posible y para ello es necesaria una formación básica en «cultura tipográfica». Nos referimos a elegir un tipo de letra, los recursos diacríticos (cursivas, negritas, letra condensada, etc.) o la jerarquía tipográfica (subrayados, tamaño y estilos de letra, etc.), adecuados al contenido que se quiere transmitir.

En ese sentido, proponer un «manual de estilo» también responde a un trabajo con la escritura más allá del correcto uso de las herramientas que nos brinda el ordenador. Esta habilidad no supone que quien la logre se convierta en un buen escritor y eso lo comprobamos en la circulación de textos presentados descuidadamente. Un buen escritor, además de explicar claramente sus ideas, es sistemático al momento de exponerlas; en otras palabras, una vez seleccionado el criterio adecuado —la forma— que mejor presente el contenido, debe mantenerlo a lo largo de la obra.

Finalmente, consideramos que como departamento académico universitario una de nuestras preocupaciones es cuidar que la producción académica se presente de forma correcta, ya que constituye la principal fuente de difusión del trabajo de investigación de la universidad. Por ello, establecer estas pautas, que se basan en la experiencia editorial, ayudará a los autores en la presentación de sus trabajos, y a los correctores y editores a cuidar el estilo de las publicaciones.

1. LA OBRA

Se anotarán a continuación el orden de las partes en las que puede estar dividido un libro. Si bien no todas las obras requieren de alguna de ellas, se debe seguir el orden propuesto al momento de escogerlas y considerar página impar para cada división:

Portada: consigna título, subtítulo (si lo tiene), nombre del autor o autores y pie editorial.

Dedicatoria: se debe componer en cursiva y alineada a la derecha.

Cita o Lema: pensamiento que se consigna como resumen o espíritu de la obra. Debe componerse en párrafo justificado y con letra menor al del cuerpo del libro.

Índice: es el listado de los contenidos. Los otros índices (onomásticos, de ilustraciones, de cuadros, etc.) se incluirán al final de la obra.

Presentación: escrita por un autor diferente al de la obra.

Prólogo: redactado por el autor del libro.

Introducción: escrita por el autor del libro.

El cuerpo del libro debe ir a continuación de la introducción. Cada una de las divisiones del contenido (partes, capítulos, párrafos y apartados) debe iniciar en página impar.

Apéndices y anexos: complementan la información contenida en el texto.

Glosario: listado de términos usados en el texto.

Bibliografía: listado de fuentes.

Es importante señalar que el libro, además de las partes señaladas, contiene:

Portadilla: página impar anterior a la portada que solamente lleva impreso el título de la obra con un cuerpo de letra pequeño.

Contraportada: página par que sigue a la portada. Se le conoce también como «hoja de créditos» o «página legal». En esta se anotan todos los créditos editoriales (ISBN, depósito legal, *copyright*, imprenta, diseñador, corrector, etc.), el título de la obra y el número de edición.

Asimismo, no se debe confundir la **cubierta del libro** con la portada o la portadilla. La cubierta es cada una de las partes que cubre un libro: la tapa, el lomo, la contratapa y las solapas.

2. ESTILO

2.1. CUERPO DEL TEXTO

a) El tipo de letra que se utilizará de preferencia será Arial tamaño 11 para el cuerpo del texto y Arial tamaño 10 para las notas.

b) Los párrafos deben estar justificados. La sangría se aplicará a partir del segundo párrafo. No se deberá insertar espacios en blanco entre párrafos.

c) El interlineado del texto será 1.5.

c) En cuanto a la JERARQUIZACIÓN DE PARTES, el autor deberá cuidar de marcar exactamente las jerarquías del cuerpo de la obra siguiendo la estructura decimal:

- 1.
 - 1. 1.
 - 1. 2.
- 2.
 - 2. 1.
 - 2. 2.

d) Para subdivisiones menores considerar letras minúsculas acompañadas de un paréntesis de cierre y, en general,

guiarse por el sentido común que busque la mayor comprensión de la obra.

3.

3. 1.

3. 2.

a)

—

—

b)

c)

2. 2. USO DE CURSIVAS Y LETRAS VERSALITAS

a) Uso de cursivas

Las cursivas son un recurso diacrítico del cual no se debe abusar. En general se recomienda su uso para:

–Títulos de libros y publicaciones periódicas (masivas y académicas). Ejemplos:

Esta mañana terminé de leer el *Gran sertón: veredas*.

La noticia de la estafa la leí en *El Mercurio*.

La *Gaceta Jurídica* se distribuirá en todos los despachos.

Este mes no habrá una nueva edición de *Babelia*.

–Títulos de películas, obras teatrales, obras musicales y discos, obras de arte. Ejemplos:

Su película favorita es *El Padrino*.

Asistimos a la puesta en escena de *Sueño de una noche de verano*.

No me gustó el disco *Chinese Democracy* de los Guns n' Roses.

El *Paris desde mi ventana* de Marc Chagall es una de sus mejores pinturas.

–Palabras en latín (incluyendo las nominaciones científicas). Ejemplos:

El *gaudium de veritate* es una cualidad que comparten todas las universidades.

Examinamos una *Ophrys apifera* en la clase de Botánica.

–Voces extranjeras no admitidas por la RAE. Ejemplos:

Necesitamos un *back-up* de la computadora de la oficina.

Indicaron como *deadline* para la entrega de la tarea la segunda quincena de octubre.

–Palabras en otros idiomas que se utilicen excepcionalmente, pero no los nombres propios en otra lengua.

Aquella situación es el *leitmotiv* de la obra de Guimarães Rosa.

Jane Ayre conoció a Edward Rochester en la mansión Thornfield.

–Las palabras y términos de metalenguaje.

La palabra *zapeo* es el sustantivo propuesto por la RAE en sustitución de la voz inglesa *zapping*.

Excepciones: nombres de libros sagrados (Biblia, incluyendo los libros; Corán, etc.); leyes y documentos similares (Carta Magna, Tratado de Libre Comercio, etc.); composiciones musicales instrumentales (Sinfonía n.º 7 de Bethoven); series, nombres de sociedades, edificios, monumentos, conferencias, seminarios, cursos.

b) Uso de las letras versalitas

Las letras versalitas tienen la grafía de las letras mayúsculas pero con el tamaño de las minúsculas. Este resalte tipográfico se puede usar en distintas ocasiones y por su tamaño resultan más elegantes que las mayúsculas. También es conveniente usarlas cuando en un texto resaltado con cursivas necesitamos distinguir alguna palabra:

Análisis de la ENEIDA de Virgilio.

*Personajes principales de EL MERCADER DE VENECIA
de Shakespeare.*

Se recomienda componer en VERSALITAS siglos, siglas, puntos cardinales y números romanos, excepto cuando corresponden a reyes o papas (estas palabras van en mayúsculas):

Estudiaremos a los principales narradores del siglo XX.

Leeremos el capítulo I del libro.

Está citado en la presentación de *Artificios* (Borges 1985: II, 324) que se trata de una obra excepcional.

También se usa para las entradas de la bibliografía:

D'ANGELO, Biagio

2008 *Las babas del sabio. Ensayos sobre la dislocación de la escritura.* Lima: Fondo Editorial UCSS.

En el caso de acrónimos, se recomienda utilizar las versalitas, altas y bajas, y no colocar punto entre las letras:

Hoy se presenta la campaña UNICEF para ayudar a las comunidades afectadas por el frío.

2. 3. USO DE SIGNOS ORTOGRÁFICOS

a) Uso de la raya y el guión

La raya (—) es un signo de puntuación de mayor longitud que el guion (-). El uso ha hecho que se utilice erróneamente este último en sustitución de la raya.

—La raya se utiliza para incrustaciones o incisos en los párrafos.

Al llegar a casa, Angelita —que había caminado por la autopista nueva unas tres veces— descansó en su hamaca.

En sus clases los docentes universitarios no hablan igual que los docentes de otras etapas educativas, pese a pertenecer a la misma comunidad discursiva —en ambos casos son profesores—; ya que las instituciones en las cuales imparten las enseñanzas tienen objetivos distintos por los grados y niveles de especialización.

–El guion (-) se utiliza para palabras compuestas:

árabe-israelí.
teórico-prácticos
léxico-semánticas

También se utiliza guión para unir cifras que designan un período.

Alta Edad Media (siglo v-x)
Marc Chagall (1887-1985)

b) Uso de los paréntesis y los corchetes

Los paréntesis y los corchetes, en general, cumplen la misma función: encerrar elementos intercalados en un texto que representen información aclaratoria o incidental, o datos concretos. En nuestro trabajo tomaremos algunas distancias por una cuestión de orden y consideraremos los siguientes criterios:

–El paréntesis de cierre se utiliza para enumeraciones con letras o números:

A continuación los temas que se consideran para el examen:
1) Acentuación.

2) Puntuación.

3) Corrección gramatical.

En el sistema autor-fecha o de referencia parentética se utilizan los paréntesis para indicar, dentro del texto, de dónde procede la cita:

Y así finalizó la primera parte: «“Que te vaya bien en tu primer día de muerte, amor mío”. Ahora siento que me vuelven las fuerzas» (Caicedo 2008: 62).

–Los corchetes [] se utilizan para agregar palabras a las citas textuales:

Y así finalizó la primera parte: «“Que te vaya bien [Angelita] en tu primer día de muerte, amor mío”. Ahora siento que me vuelven las fuerzas» (Caicedo 2008: 62).

En combinación con tres puntos indica que se ha hecho una omisión en la cita textual:

Los personajes de Caicedo son muy similares a los de Reynoso en cuanto son jovencitos («angelitos») despojados de su inocencia: «son jovencitos [...] caleños que, en procura

de su libertad, se salvan al condenarse y cuyo triunfo es, precisamente su derrota» (Patiño Milán 1990: 17).

En la bibliografía se usarán para anotar edición original de algunas publicaciones de notoria antigüedad.

ANÓNIMO

1998 [1554] *El lazarillo de Tormes*. 28.^a ed.

Madrid: Planeta.

También se usan para alguna aclaración dentro de los paréntesis:

El brasileño Rubem Fonseca es el creador del personaje Mandrake (el mismo experto jugador de azar [y experto en mujeres] protagonista de la serie de televisión del mismo nombre) y de otros individuos motivados por las complejidades de la naturaleza humana.

c. Uso de las comillas

Para este signo ortográfico existen diversas grafías, nosotros preferiremos:

«comillas latinas»
“comillas inglesas”
‘comillas sencillas’

No deben confundirse las comillas latinas (« ») con las antilambdas (<>), que se usan para citar direcciones URL (Uniform Resource Locator): por ejemplo, <www.ucss.edu.pe>.

En caso de utilizar varias veces las comillas en un mismo enunciado, la jerarquía de las comillas será el siguiente

«latinas “inglesas ‘sencillas’ inglesas”».

Se escriben entre comillas:

- Citas textuales insertadas en un párrafo (véase el apartado 3. LAS CITAS).
- Títulos de exposiciones, conferencias, coloquios, jornadas, discursos, entre otros.

La conferencia «Rayuela: juego y lenguaje»
será dictada por el Dr. Eduardo Coutinho.

- Títulos de artículos, capítulos, partes de una publicación, títulos de poemas (el nombre del poemario se anotará en cursiva).

VEJARANO INGAR, Manuel

2010 «Viajando con la literatura infantil. Clasificación por regiones geográficas». *Mnemósine*, periódico de distribución gratuita, año II, N.º 4, p. 9.

Para la clase de Lengua leeremos el apartado «Acentuación» del libro *La normativa académica actual: cambios destacados* de Leonardo Gómez Torrego.

En cuanto a las comillas simples (‘ ’) se utilizarán para encerrar significados:

management (‘gerencia’)

El texto, proveniente de la palabra *Textus* (‘tela’), es todo aquello que puede ser interpretado.

Pachacútec, que significa ‘el que cambia el rumbo de la tierra’, fue el noveno gobernante del estado Inca.

3. LAS CITAS

3. 1. LAS CITAS DIRECTAS

a) La cita menor de cinco líneas que reproduce literalmente un fragmento se anotará siempre como parte del texto y entre comillas latinas.

Y así finalizó la primera parte: «“Que te vaya bien en tu primer día de muerte, amor mío”. Ahora siento que me vuelven las fuerzas» (Caicedo 2008: 62).

b) Si la cita es extensa debe anotarse separada del texto principal, sin comillas y con las siguientes características:

- Doble salto de línea entre el texto y la cita textual.
- Doble sangría.
- El espacio entre líneas de la cita textual será 1. 5.
- El tamaño de letra será un punto menos del tamaño de letra del cuerpo del texto.
- La referencia parentética se anotará luego del punto final. No se debe anotar un punto después del paréntesis de cierre.
- Se dará doble salto de línea antes de continuar con el texto.

Este don Miguel, dios de esa concurrencia que lo alaba, representa en sí la conjugación de los otros donjuanes: amante de lo inmediato y de lo efímero, siempre en el «estadio estético» del que hablaba Kierkegaard en su *Diario de un seductor*, entregado al instinto, el amante en serie que Prosper Mérimée recoge del folclore sevillano en *Las almas de purgatorio*, el castigado con la muerte, o «el ser condenado a una inmortalidad solitaria» de Ballester (Arbona 1991: 10).

Así lo dice él mismo en el largo discurso que pronuncia ante un público absorto e incrédulo que no entiende el motivo de su amarga insatisfacción:

DON MIGUEL.— [...] He arrastrado el Amor al fango y a la muerte, convirtiéndolo en placer; fui un traidor; un blasfemo, un verdugo, he hecho todo lo que puede hacer un hombre miserable. ¡Y ya veis! He perdido a Satanás. Y ahora sólo me queda la hierba amarga del aburrimiento. He servido a Venus con rabia; poco después con maldad y desagrado. Y hoy, aburrido, le torcería el cuello. No es la vanidad la que habla por mi boca, ni tampoco mi

actitud es la de un verdugo insensible. He sufrido, he sufrido mucho. La angustia ha dejado en mí una huella, los celos me han hablado al oído, la piedad se ha agarrado a mí como un nudo en la garganta. Más aún, de mis placeres, estos fueron los menos mentirosos. (Milosz 1991: 27)

Esta composición del fragmento tomado de una fuente constituye un recurso diacrítico que indica la reproducción de una cita.

c) Si el autor debe hacer algún resalte tipográfico en la cita textual, lo deberá indicar en la referencia parentética:

La representación de algunas situaciones en la que aparecen juntos los personajes de la novela no son arbitrarias, así la escritora resalta algunos elementos del ambiente: «Ella [Pamela] estaba junto a Pablo, viendo como el cielo *gris y triste* se iluminaba mientras la tierra se movía» (Berenda 2007: 29, las cursivas son nuestras).

d) Si el autor edita la cita debe indicarlo usando los corchetes y puntos suspensivos:

La representación de algunas situaciones en la que aparecen juntos los personajes de la novela no son arbitrarias, así la escritora resalta algunos elementos del ambiente: «Ella estaba junto a Pablo [...] mientras la tierra se movía» (Angulo 2007: 29)».

e) Si hay coincidencia de autor y año de publicación de la fuente, se identificará la referencia mediante letra minúscula: (Derrida 2004a: 26), (Derrida 2004b: 35) y se cuidará esta anotación en la bibliografía (ver apartado 4. ANOTACIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA).

3. 2. LAS CITAS INDIRECTAS

En algunas ocasiones es preferible introducir las ideas de una fuente en el discurso del texto sin llegar a la transcripción. En este caso, que no deja de ser una cita, es imprescindible anotar la referencia bibliográfica: autor, año de edición y, si se considera pertinente, el número de página.

La misión de la universidad trasciende la esfera privada y comercial. Su compromiso está con la producción de conocimiento y la formación de ciudadanos libres. No obstante, la seducción

de la técnica y la capacitación, orientada a la producción en serie, han ofuscado esta responsabilidad (Cf. Gamio 2010: 22).

4. ANOTACIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA

4. 1. LIBROS

APELLIDO (en versalitas), Nombre (en letras regulares)
Año *Título* (en cursivas, incluyendo subtítulos).
Nombre del editor, traductor o compilador (si lo hay). Número de edición usada (abreviada). Número del volumen usado (si el volumen tuviera nombre se anotará inmediatamente del número, en letra cursiva y precedida de dos puntos). Nombre de la serie o colección. Ciudad: Editorial.

Ejemplos:

VARESE, Stéfano

1973 *La sal de los cerros. Aproximación al mundo
campa.* 2.^a ed. Lima: Instituto de verano.

CANDIDO, Antonio

2002 *Textos de intervenção.* Selección y notas de Vinicius Dantas. 2 vols. Colección Espíritu Crítico. São Paulo: Duas Cidades/Ed.34.

TORO MONTALVO, César

1989 *Mitos y leyendas del Perú.* Tomo III: *Selva.* Lima: AFA editores.

O también:

TORO MONTALVO, César

1990 *Selva. Mitos y leyendas del Perú*. Tomo III. Lima: AFA editores.

* En el caso de una serie se anotará el número si lo consignara

SAKI

2006 *La reticencia de Lady Anne y otros cuentos*. Traducción de Jesús Cabanillas. Serie Libros del Tiempo, n.º 236. Madrid: Siruela.

a) Con dos autores

APELLIDO (en versalitas), Nombre y Nombre APELLIDO
(en versalitas)

Año *Título* (en cursivas, incluyendo subtítulos).
Nombre del editor, traductor o compilador
(si lo hay). Número de edición usada (abre-
viada). Número del volumen usado (si el
volumen tuviera nombre se anotará inme-
diatamente del número, en letra cursiva, y
precedido de dos puntos). Nombre de la
serie o colección. Ciudad: Editorial.

Ejemplo:

IPARRAGUIRRE, Alexis y José RIQUEROS

2004 *Material de Redacción y Argumentación*. Lima:
PUCP.

b) Con tres o más autores:

APELLIDOS, Nombre; nombre y APELLIDOS; nombre y APELLIDOS	
Año	<i>Título</i> (en cursivas, incluyendo subtítulos). Nombre del editor, traductor o compilador (si lo hay). Número de edición usada (abreviada). Número del volumen usado (si el volumen tuviera nombre se anotará inmediatamente del número, en letra cursiva, y precedido de dos puntos). Nombre de la serie o colección. Ciudad: Editorial.

Ejemplo:

BARTHES, Roland; Umberto Eco y Tzvetan TODOROV

2004 *Análisis estructural del relato*. Traducción de Beatriz Dorriots. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo.

c) Trabajos recopilados

En el caso de antologías y compilaciones, indicarlo con abreviatura y entre paréntesis.

Ejemplo:

SCHOLLAND, Telam (comp.)

1973 *Leyendas y narraciones históricas de los capanahuas.*

Lima: Instituto Lingüístico de Verano.

Nótese que la forma abreviada de *compilador* va escrita en minúsculas, le sigue un punto y está entre paréntesis.

d) Otros casos

–Libro anónimo y antiguo:

ANÓNIMO

1998 [1554] *El lazarillo de Tormes*. 28.^a ed. Madrid: Planeta.

Obsérvese que se anota «Anónimo» en la entrada de autor y entre corchetes el año de publicación.

–El autor es una entidad jurídica, entidad o institución:

INTERNATIONAL COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION

2006 *ICLA Bulletin*. Utha: ICLA/Brigham Young University.

Obsérvese que en este caso lleva las mismas características tipográficas utilizadas para una persona.

4. 2. CAPÍTULOS O PARTES DE LIBROS

a) Del mismo autor:

APELLIDO, Nombre

Año «Nominación de la parte del libro ». En (sin dos puntos seguidos) APELLIDO (en versalitas), Nombre (autor, organizador, editor o compilador). *Título del libro* (en cursivas, incluyendo subtítulos). Número de edición usada (abreviada). Nombre de la serie o colección. Ciudad: Editorial, páginas que comprende el capítulo, artículo, parte de la antología o compilación.

Ejemplos:

SULCA, María Julia

2003 «La escuela de Frankfurt». En *La nueva teoría literaria del siglo XXI*. Lima: Calle 13, pp. 83-89.

PINI, Francesco

2005 «La devoción a la cruz y al cristo crucificado en la tradición de América». En PELUSO, Gian Corrado (coord.). *El rostro de un pueblo. Estudios sobre el Señor de los Milagros*. Lima: Fondo Editorial UCSS, pp. 19-129.

b) Para anotar una Introducción, un Prefacio, una Presentación, una Nota Preliminar o similares, se indica sin cursivas y entre comillas, según el caso.

Ejemplos:

Eco, Umberto

2002 Introducción. *Sobre literatura*. Traducción de Helena Lozano Miralles. Barcelona: RqueR, pp. 7-8.

D'ANGELO, Biagio

2002 Introducción. *Más allá de la estepa. Viajes, utopías y caprichos de la historia*. Lima: Fondo Editorial UCSS, pp. 13-15.

RÓNAI, Paulo

2001 Nota introductoria. En ROSA, João Guimarães. *Estas estórias*. 5.^a ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, pp. 15-17.

DANTAS, Vinicius

2002 Presentación. En CANDIDO, Antonio. *Textos de intervenção*. Selección y notas de Vinicius Dantas. Vol. 2. Colección Espíritu Crítico. São Paulo: Duas Cidades/Ed.34, pp. 15-22.

KRYSINSKI, Wladimir

2002 «La Rusia de Biagio D'Angelo». Presentación. En D'ANGELO, Biagio. *Más allá de la estepa. Viajes, utopías y caprichos de la historia*. Lima: Fondo Editorial UCSS, pp. 5-7.

4. 3. ARTÍCULOS O ENSAYOS

a) En publicaciones periódicas académicas

APELLIDOS, Nombre

Año «Título del artículo». *Nombre de la revista académica*, edición de la revista (indicar: año, volumen, número [indicar en cursivas el título del número si se consignara]), páginas que comprende el artículo.

Ejemplos:

ZILBERMAN, Regina

2006 «El estatuto de la literatura infantil». *Cuadernos Literarios*, año III, N.º 6: *Letritas*, pp. 17-38.

D'ANGELO, Biagio

2006 «Para una educación a la lectura de los clásicos». *Riesgo de educar*, año I, n.º 2, pp. 31-41.

b) Publicaciones periódicas de divulgación:

APELLIDO, Nombre

Año «Título del artículo». *Nombre del diario o de la revista o del boletín*, país o ciudad, fecha, sección y páginas que comprende el artículo.

Ejemplos:

GUERRA CHIRINOS, Diana

2006 «Sobre la institucionalidad cultural en América Latina». *Gaceta Cultural del Perú*, revista de Lima, n.º 21, junio-julio, pp. 10-13.

TORRES, Nilton

2007 «De regreso al Himalaya». *Domingo*, suplemento de *La República*, diario de Perú, 26 de agosto, pp. 26-27.

4.4. MATERIAL NO PUBLICADO

a) Conferencias, congresos, seminarios

NEME, Rauf

2006 «MacOndo *versus* Macondo. Una reflexión sobre América Latina contemporánea». Ponencia presentada en las III Jornadas Internacionales de la Asociación Peruana de Literatura Comparada «Nuevas cartografías literarias en América Latina. Entre la voz y la letra». Lima, 15 y 16 de diciembre.

b) Libro en prensa

Si es necesario citar una fuente que todavía no ha sido publicada, se anotará de la siguiente manera:

SAN CRISTÓBAL, Antonio

2010 *Arquitectura religiosa virreinal*. Lima: Fondo Editorial UCSS. En prensa.

c) Tesis

Las tesis recibirán el mismo tratamiento de un libro:

CORREA, Pedro

2006 *El discurso de la violencia en Óscar Colchado Lucio*. Tesis para obtener el título de Licenciado en Literatura. Facultad de Letras de la Universidad Los Andes. Santiago de Chile, Chile.

4. 5. FUENTES DE INTERNET

APELLIDOS, Nombre

Año «Nombre del documento». En *Nombre de la página web*. <Dirección URL>. Nombre del editor o institución responsable del sitio. Fecha de elaboración de la página o de última actualización (si se consigna). Fecha de consulta del investigador (00/00/00).

Ejemplos:

DERRIDA, Jacques

2006 «El “mundo” de las luces por venir (excepción, calculo y soberanía)». En *Derrida en castellano*. <www.jacquesderrida.com.ar/textos/luces_por_venir.htm>. Consulta hecha en 02/10/2007.

GONZÁLEZ GRUESO, Fernando

2007 «El Dios de Rilke en *El libro de horas*». *Espéculo*. <www.ucm.es/info/especulo/numero36/index.html>. Revista de estudios literarios de la Facultad

de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid, año XII, n.º 36, junio-julio. Consulta hecha en 20/08.

4. 6. OTROS FORMATOS

a) Folletos

UNIVERSIDAD CATÓLICA SEDES SAPIENTIAE

2005 *Maestría en Literatura y Cultura Brasileñas*. Tríptico. Lima: Universidad Católica Sedes Sapientiae.

MUSEO DE ARTE ITALIANO

2004 *Giotto en Pádua. Exposición fotográfica de los frescos de Giotto de la Capilla de los Scrovegni de Pádua*, 24 de octubre a 24 de noviembre. Folleto. Lima: Museo de Arte Italiano-Universidad Católica Sedes Sapientiae.

b) Películas, audiovisuales, CD, archivos de computadora

VERBINSKI, Gore (director)

2003 *Piratas del Caribe. La maldición de la Perla Negra* (*Pirates of the Caribbean. The Curse of the Black Pearl*). Filme cinematográfico. Producida por Jerry Bruckheimer. Guion de Tedd Elliot y Terry Rossio. Estados Unidos: Walt Disney Pictures y Jerry Bruckheimer Films, 143 min.

ELLIOT, Tedd y Terry ROSSIO (guionistas)

2003 *Piratas del Caribe. La maldición de la Perla Negra (Pirates of the Caribbean. The Curse of the Black Pearl)*. Filme cinematográfico. Gore Verbinski (director). Producida por Jerry Bruckheimer. Estados Unidos: Walt Disney Pictures y Jerry Bruckheimer Films, 143 min.

COPPOLA, Sofía (directora y guionista)

2004 *Perdidos en Tokio (Lost in Translation)*. Filme cinematográfico. Estados Unidos: 102 min.

UNIVERSIDAD CATÓLICA SEDES SAPIENTIAE

2006 *Los pasos de Toribio. Documental por el IV centenario de la muerte de Santo Toribio de Mogrovejo*. DVD. Lima: UCSS, 17 min.

D'ANGELO, Biagio

2008 «Análisis de la obra de Ana Maria Machado». Archivo en Power Point. Seminario Internacional «La literatura infantil, lectura y enseñanza», dictado en el Posgrado de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Católica Sedes Sapientiae. Lima, febrero.

4. 7. OTRAS CONSIDERACIONES

a) El listado bibliográfico consigna todas las fuentes utilizadas en la obra y en orden alfabético. Entiéndase por fuente todo tipo de material, actividad, documento, libro, revista, entre otros, capaz de proveer datos, opinión, información general.

Ejemplo:

ELERA, Carlos G.

1994 «El shamán de Morro de Eten: antecedentes arqueológicos del shamanismo en la costa y sierra norte del Perú». En MILLONES, Luis y Moisés LEMLIJ (eds.). *En el nombre del señor. Shamanes, demonios y curanderos del norte del Perú*. Lima: Biblioteca Peruana de Psicoanálisis, pp. 22-55.

ELIADE, Mircea

1960 *El chamanismo y las técnicas arcaicas del éxtasis*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.

1967 *Lo sagrado y lo profano*. Barcelona: Editorial Labor.

1972a *Tratado de historia de las religiones*. México, D. F.: Ediciones Era.

1972b *Mito y realidad*. Madrid: Ediciones Guadarrama.

1974 *Imágenes y símbolos*. Madrid: Taurus Ediciones.

MACERA URQUIZO, Javier

1998 *El curanderismo en la región norte del Perú*. Tesis para obtener el grado de Bachiller en Antropología. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima, Perú.

RABÍ DO CARMO, Alonso

s. f. «El estilo es el lugar donde poso mi alma. Entrevista a José Watanabe». En *Educared* <www.educared.edu.pe/estudiantes/literatura/watanabe5.htm>. Consulta hecha en 10/04/ 2007.

b) No todas las fuentes consignan algunos datos, en ese caso considerar las siguientes abreviaciones.

s. e. Sin editorial

s. p. Sin número de página

s. l. Sin indicación de lugar de edición

s. f. Sin fecha

c) En cuanto a los apellidos españoles, portugueses, franceses e italianos que componen el nombre de los autores de las fuentes que se consignarán en la bibliografía, deberán anotarse por el apellido del padre.

Eça de Queiroz, José María

Castro Vilela, María

Carmelino, Eliza

Saint-Claire, Marie

d) En cuanto a los apellidos ingleses, holandeses, escandinavos, húngaros y brasileños se anotan por el último, es decir, el apellido de la madre se trata como nombre.

Rosa, João Guimarães
Lobato, José Bento Monteiro
Lewis, Clive Staples
Mill, John Stuart

e) Los apellidos españoles, portugueses con prefijo se anotarán de la siguiente manera:

Camoens, Luis de
Cervantes, Miguel de

Pero

Del Piélago, Wilfredo
Del Río, Ángel

f) Los apellidos italianos con prefijo se anotarán de la siguiente manera:

De Leonardis, Mauro
Da Ponte, Lorenzo
Del Vecchio
D'Azeglio, Massimo
Della Casa, Giovanni

–Antes y durante del Renacimiento se anotan:

Dante Alighieri
Miguel Ángel Buonarotti

–Pero, después de ese periodo:

Bocaccio, Giovanni

g) Los apellidos franceses con prefijo se anotarán de la siguiente manera

Maupassant, Guy de
Balzac, Honore de
La Fontaine, Jean de
Du Bos, Charles
d’Arcy, Pierre

h) Clásicos latinos y romanos, papas, reyes, seudónimos

Platón
Juan Pablo II
Juan Carlos I, Rey de España
Saki (Por Henri Munro)
Voltaire (Por François-Marie Arouet)
Cicerón, Marco Tulio
Horacio, Quinto Flaco

i) Para escribir nombres de países, ciudades, gentilicios se debe revisar las grafías recomendadas en español:

Estadounidense

Fráncfort

Nueva York

Nuevo Hampshire

Filadelfia

Núremberg

ANEXO

NORMATIVA ACADÉMICA BÁSICA *

1. ACENTUACIÓN

a) La palabra *solo*

La palabra *solo* ya no debe tildarse en casos de ambigüedad porque su uso adecuado puede ser fácilmente resuelto por el contexto.

Solo asistirán a la conferencia los alumnos del curso de Arte.

Carolina solo quiso darle un beso.

b) Los pronombres demostrativos

Los pronombres femeninos y masculinos ya no se tildan en casos de ambigüedad porque su uso adecuado puede ser fácilmente resuelto por el contexto.

Aquellos caramelos son míos.

Esos cuentos de terror no me gustan.

Esta mañana arreglará las cortinas.

*Se ha seguido la normativa vigente de la Real Academia Española (RAE).

c) Palabras que permiten dos acentuaciones

Algunas palabras admiten dos pronunciaciones y, por ende, dos acentuaciones. En el siguiente listado de palabras de frecuente uso, la RAE sugiere las formas que aparecen en primer lugar:

- aeróbic/aerobic
- Amazonia/Amazonía
- ayatolá/ayatola
- icono/ícono
- Kosovo/Kósovo
- búngalo/bungaló
- deixis/deíxis
- frijol/fríjol
- ibero/íbero
- gladiolo/gladíolo
- ósmosis/osmosis
- omóplato/omoplato
- píxel/pixel
- Rumanía/Rumania
- Sáhara/Sahara
- Termostato/termóstato

d) Latinismos y extranjerismos adaptados al castellano

Este tipo de palabras se someten a las reglas de acentuación castellana. Ejemplos:

- déficit, déficits
- mánager, [los] manager
- carné, carnés
- chalé, chales
- hábitat, hàbitats
- dúplex, [los] dúplex
- máster, másteres
- póster, pósteres
- hámster, hámsteres
- sénior, séniores
- márquetin, [los] márquetin
- superávit, superávits
- cómic, cómics
- sándwich, sándwiches
- referéndum, referéndums
- tráiler, tráileres
- escáner, escáneres
- forum, fóruns
- estándar, estándares
- módem, módems
- estándar, estándares
- alma máter, las alma máter

2. PLURAL DE PALABRAS COMPUESTAS O SEPARADAS POR GUIÓN

El plural se marca solo en el segundo componente:

- Judeoespañol, judeoespañoles
- Teórico-práctico, teórico-prácticos

3. SIGLAS, ABREVIATURAS, SÍMBOLOS

a) En cuanto al plural de las siglas, se recomienda dejarlas en singular.

las ONG

las TIC

los DVD

Por ello, cuando se quiere aludir a varios referentes es recomendable introducir la sigla con determinantes que indiquen pluralidad:

Representantes de *algunas/varias/numerosas* ONG se reunieron en Madrid.

b) En cuanto a abreviaciones de números ordinales compuestas por letras voladas, el punto se escribe delante de estas:

1.º (primero), 2.º (segundo), 3.º (tercero), 3.º^{er} (tercer)

c) Las unidades de medida (m, km, g, l, entre otras) y las de los nombres de los libros de la Biblia (Gn, Ex, Lv, entre otros) son SÍMBOLOS no abreviaturas, por lo tanto, no llevan punto.

d) Los símbolos de elementos químicos se escriben con una sola letra mayúscula: O, C; o si están contruidos por dos letras, se anotan con una combinación de mayúscula y minúscula: *Ag*, *Fe*.

4. NÚMEROS, NUMERALES Y DÉCADAS

La RAE hace la siguiente aclaración al respecto:

La elección de cifras o de palabras en la escritura de los números depende de varios factores: el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar y el contexto de uso. Así, en general, en textos científicos y técnicos es más normal, por su concisión y claridad, el empleo de cifras, y resulta obligado cuando se trata de operaciones matemáticas, cómputos estadísticos, inventarios, tablas, gráficos o cualquier otro contexto en que el manejo de números es constante y constituye parte fundamental de lo escrito. Por las mismas

razones de concisión y claridad, en carteles, etiquetas, titulares periodísticos y textos publicitarios es también general el empleo de cifras. Por el contrario, en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras. **

a) Se escribirán, preferentemente, con letras los números que puedan expresarse en una sola palabra (del cero al veintinueve, las decenas y las centenas) y aquellos que se expresan en dos palabras unidas por la conjunción «y» (hasta noventa y nueve).

Compraremos veinte cucharas y una docena de platos.

Hoy solo asistieron treinta y nueve personas.

b) No es recomendable mezclar en un mismo enunciado números escritos con cifras y números escritos con letras. Si algún número de las características antes señaladas forma serie con otros más complejos, es mejor escribirlos todos con cifras.

** *Diccionario Panhispánico de Dudas*, disponible en <www.rae.es>. Consulta hecha en 10/12/2010.

En la Biblioteca de Palacio hay 35 manuscritos y 135 226 volúmenes impresos, 134 de ellos incunables.

c) Se escribirán con cifras los números que exigirían el empleo de cuatro o más palabras en su escritura con letras: *32 423 habitantes*; los formados por una parte entera y otra decimal: *El índice de natalidad es de 1,5 niños por mujer*; los referidos a unidades de medida, cuando van seguidos del símbolo correspondiente: *Madrid dista 40 km de Guadalajara*; los seguidos del concepto que cuantifican: *45 cts.* ('cuarenta y cinco centavos'), *38 pp.* ('treinta y ocho páginas'), *2 vols.* ('dos volúmenes'); los pospuestos al sustantivo al que se refieren, expresados o no en abreviatura: *página 3* o *p. 3*, *habitación 18* o *hab. 18*, *tabla 7*.

d) La décadas deben anotarse en singular *los años noventa*, *la década de los noventa* y nunca *los 90'* ni *los 90's*.

e) Ortografía de los números escritos con cifras: para separarse la parte entera de la decimal debe usarse la coma: *el valor de π es 3,1416*; los de más de cuatro cifras se agruparán de tres en tres, empezando por la derecha, y separando los grupos por espacios en blancos: *3 456 432* (y no por puntos o comas); en la expresión abreviada de los numerales ordinales, se utilizan cifras seguidas de letras voladas: *1.º* (primero), *4.º piso* ('cuarto piso').

Para dudas sobre acentuación y ortografía, y normativa en general se recomienda consultar la *Ortografía de la lengua española* (2010) y la *Nueva gramática de la lengua española* (2010) de la Real Academia Española.

BIBLIOGRAFÍA

GÓMEZ TORREGO, Leonardo

2010 *La normativa académica actual: cambios destacados*. Edición no venal. Madrid: Ediciones SM.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

2010 *Diccionario panhispánico de dudas*. En *Real Academia Española*. <www.rae.es>. Consulta hecha en 10/12.



Universidad Católica Sedes Sapientiae

www.ucss.edu.pe

feditorial@ucss.edu.pe

2010



Universidad Católica
Sedes Sapientiae
La primera universidad de Lima Norte

10
años



Fondo
Editorial
UCSS

w w w . u c s s . e d u . p e